

Instrucción por la que se establece el procedimiento de redacción y validación de las pruebas certificativas de las enseñanzas de idiomas para el curso 2014-2015.

Con el fin de garantizar pruebas de evaluación objetivas, de calidad y conformes a las especificaciones correspondientes para los diferentes niveles de las enseñanzas de idiomas, el Servicio de Idiomas y Enseñanzas Artísticas establece el procedimiento y calendario para la elaboración de las pruebas de certificación de niveles y pruebas finales de promoción de curso, de escuelas oficiales de idiomas.

Tal y como se establece en las instrucciones que regulan el funcionamiento de las escuelas oficiales de idiomas para el curso 2014-2015, se designa a la EOIDNA para la coordinación del proceso de elaboración, validación y pilotaje de los exámenes unificados de escuelas oficiales de idiomas. Con el fin de facilitar el reparto de tareas entre el profesorado de las escuelas oficiales de idiomas encargado de la redacción de pruebas, se establecen las pautas para la elaboración de las mencionadas pruebas.

En este sentido, el profesorado de la EOIDNA que tenga entre sus funciones la validación de los niveles certificativos garantizará la actuación coordinada de las tres escuelas oficiales de idiomas de Navarra en el proceso de elaboración y pilotaje de las pruebas certificativas, siendo además responsable de que éste se pueda cumplir dentro del calendario de actuaciones que se establece para el curso 2014-2015.

I. Redacción de tareas.

1. Pruebas de Nivel Básico.

La certificación del Nivel Básico estará condicionada a la superación del proceso de evaluación continua en la convocatoria ordinaria, tal y como se especifica en la Orden Foral 78/2008, de 28 de mayo.

Los jefes de departamento seleccionarán, para cada uno de los idiomas, al docente que, por su implicación directa en la docencia de esos niveles, se estime como más idóneo para la preparación de las prueba, supervisarán el proceso de elaboración y darán el visto bueno a las pruebas definitivas, que, en el caso de Nivel Básico (A2), deberán ajustarse a las especificaciones en vigor.

2. Pruebas certificativas de Nivel Intermedio.

La certificación del Nivel Intermedio requiere la superación de una prueba terminal específica, que será única para todas las escuelas de idiomas.

Para el curso 2014-2015 se elaborarán a partir de pruebas anteriores procedentes del banco de tareas ya utilizadas o del banco de tareas nuevas de reserva, siguiendo para ello el reparto de tareas que figura en el anexo a esta instrucción, las siguientes pruebas para las convocatorias de junio y septiembre de 2015:

- Elaboración de dos pruebas completas de Nivel Intermedio para los idiomas alemán, euskera, francés e italiano y tres pruebas completas para el idioma inglés. Las pruebas resultantes deberán ajustarse a las especificaciones en vigor.

El profesorado de la EOIDNA responsable de la validación de pruebas certificativas llevará a cabo la adaptación y edición de estas pruebas de Nivel Intermedio.

Durante curso 2014-2015 se elaborarán, siguiendo para ello el reparto de tareas que figura en el anexo a esta instrucción, las siguientes pruebas para las convocatorias de junio y septiembre de 2016:

- Redacción de dos pruebas completas de nueva factura de Nivel Intermedio para los idiomas alemán, euskera, francés e italiano y tres pruebas completas para el idioma inglés. Las pruebas resultantes deberán ajustarse a las especificaciones en vigor.

El profesorado de la EOIDNA responsable de la validación de pruebas certificativas llevará a cabo la adaptación y edición de estas pruebas de Nivel Intermedio.

3. Pruebas de Nivel Avanzado.

3.1. Promoción al segundo curso del Nivel Avanzado.

La promoción al segundo curso del Nivel Avanzado estará condicionada a la superación del proceso de evaluación continua en la convocatoria ordinaria.

Los jefes de departamento seleccionarán, para cada uno de los idiomas, al docente que, por su implicación directa en la docencia de esos niveles, se estime como más idóneo para la preparación de las prueba, supervisarán el proceso de elaboración y darán el visto bueno final a la prueba.

3.2. Pruebas certificativas del Nivel Avanzado.

La certificación del Nivel Avanzado requiere la superación de una prueba terminal específica, única para todas las escuelas de idiomas de Navarra.

Para el curso 2014-2015 se elaborarán a partir de pruebas anteriores procedentes del banco de tareas ya utilizadas o del banco de tareas nuevas de reserva, siguiendo para ello el reparto de tareas que figura en el anexo a esta instrucción, las siguientes pruebas para las convocatorias de junio y septiembre de 2015:

- Elaboración de dos pruebas completas de Nivel Avanzado para los idiomas alemán, euskera, francés e italiano y tres pruebas completas para el idioma inglés. Las pruebas resultantes deberán ajustarse a las especificaciones en vigor.

El profesorado de la EOIDNA responsable de la validación de pruebas certificativas llevará a cabo la adaptación y edición de estas pruebas.

Durante el curso 2014-2015 se elaborarán las siguientes pruebas para las convocatorias de junio y septiembre de 2016, teniendo en cuenta el reparto de tareas que figura como anexo a estas instrucciones:

- Redacción de dos pruebas completas de nueva factura de Nivel Avanzado (B2) para los idiomas alemán, euskera, francés, inglés e italiano. Las pruebas resultantes deberán ajustarse a las especificaciones en vigor.

El profesorado de la EOIDNA responsable de la validación de pruebas certificativas llevará a cabo la adaptación y edición de estas pruebas.

4. Pruebas de Nivel C1.

La certificación del Nivel C1 requiere la superación de una prueba terminal específica, única para todas las escuelas de idiomas de Navarra.

Para el curso 2014-2015 se elaborarán a partir de pruebas anteriores procedentes del banco de tareas ya utilizadas o del banco de tareas nuevas de reserva, siguiendo para ello el reparto de tareas que figura en el anexo a esta instrucción, las siguientes pruebas para las convocatorias de junio y septiembre de 2015:

- Elaboración de dos pruebas completas de Nivel C1 para los idiomas alemán, euskera, francés e italiano y tres pruebas completas para el idioma inglés. Las pruebas resultantes deberán ajustarse a las especificaciones en vigor.

El profesorado de la EOIDNA responsable de la validación de pruebas certificativas llevará a cabo la adaptación y edición de estas pruebas.

Durante curso 2014-2015 se elaborarán las siguientes pruebas para las convocatorias de junio y septiembre de 2016, de acuerdo con el reparto de tareas que se especifica en el anexo a esta instrucción:

- Redacción de dos pruebas completas de alemán, euskera, francés e inglés por las escuelas de Pamplona y Tudela.

5. Soportes para las pruebas de expresión oral.

Se elaborarán cinco soportes para cada una de las tareas de las pruebas de expresión oral (monólogo e interacción) de los niveles Intermedio, Avanzado y C1 de los idiomas alemán, euskera, francés e inglés, de acuerdo con el siguiente reparto:

- Nivel Intermedio. EOIDNA.
- Nivel Avanzado. EOIT.
- Nivel C1. EOIP.

Para el idioma italiano, la EOIP elaborará el mismo número de soportes para los niveles Intermedio y Avanzado.

II. Validación de las pruebas.

1. Las tareas de validación de pruebas tienen como objeto garantizar el desarrollo y cumplimiento del proceso de elaboración y pilotaje de las pruebas certificativas, dentro del marco común de funcionamiento establecido en cuanto a criterios de reparto de tareas y al calendario de actuaciones para 2014-2015.

Para la validación de las pruebas, se estará a lo establecido en las instrucciones que regulan el funcionamiento de las escuelas oficiales de idiomas para el curso 2014-2015.

2. Procedimiento y calendario para la elaboración de pruebas:

- Junio de 2014: la EOIDNA especificará qué tareas debe redactar cada escuela, de acuerdo con el reparto que se establece en el anexo a esta instrucción. Los jefes de departamento encomendarán a los redactores las tareas que deben desarrollar.

- 27 de febrero de 2015: los redactores entregarán las tareas que han elaborado a la Jefatura de Estudios de la EOIDNA. Los docentes encargados de la validación de pruebas harán una primera selección de los ítems elaborados, a partir del análisis de su idoneidad y de la adecuación de las tareas y textos a las especificaciones en vigor. En caso de que se detecten desajustes en este sentido, se requerirá su corrección a los elaboradores o de los jefes de departamento donde han sido elaborados.

- El profesorado encargado de la validación de pruebas corregirá los ítems pilotados y enviarán los datos en una hoja Excel al Servicio de Idiomas y Enseñanzas Artísticas, que realizará un análisis de los resultados, obtendrá los índices de dificultad y discriminación y remitirá un informe a los validadores en el que se reflejará el comportamiento de los ítems.

-Para la validación de los ítems pilotados, se decidirá qué criterios y márgenes de coeficiente de dificultad hay que aceptar, en función de las características propias del idioma.

-Los validadores levantarán acta del contenido de las reuniones y de cuantos acuerdos se adopten. Se enviará copia de estas actas al Servicio de Idiomas y Enseñanzas Artísticas, junto con las pruebas finales.

-Entrega de pruebas finales: las pruebas completas de Alemán, Euskera, Francés, Inglés e Italiano se entregarán

al Servicio de Idiomas y Enseñanzas Artísticas el día 31 de marzo de 2015.

3. Formato: las pruebas finales deberán incluir portada y plica, que sólo será necesaria en el caso de la expresión escrita. El Servicio de Idiomas y Enseñanzas Artísticas remitirá las versiones definitivas a las direcciones de cada centro en el plazo más breve posible a partir de la recepción de las mismas.

Pamplona a 30 de junio de 2014

Fdo.: Marcelino Arrosagaray Auzqui
Director del Servicio de Idiomas
y Enseñanzas Artísticas

ANEXO 2º

Reparto de tareas para la elaboración de pruebas certificativas de escuelas oficiales de idiomas

Con el fin de garantizar la coordinación de las escuelas para la elaboración de las pruebas certificativas, el Departamento de Educación establece la asignación de tareas por escuelas teniendo en cuenta los siguientes criterios:

- Número de redactores disponibles en cada escuela.
- Número de partes de las pruebas a redactar.
- Grado de dificultad inherente a las diferentes tareas.

Las direcciones de las EE00II trasladarán a los jefes de departamento la información sobre el reparto de tareas por escuelas, con el fin de que éstos puedan, a su vez, asignar las tareas a los redactores. Los redactores colaborarán estrechamente con los docentes encargados de la validación del nivel correspondiente.

Para el curso 2014-2015 el reparto de tareas será el siguiente:

IDIOMA	NIVEL	ESCUELA RESPONSABLE
Alemán	Intermedio. Dos pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIDNA
	Intermedio. Dos pruebas completas de nueva factura. 16 tareas.	EOIP/EOIT
	Avanzado. Dos pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIDNA
	Avanzado. Dos pruebas completas de nueva factura. 16 tareas.	EOIP/EOIT

IDIOMA	NIVEL	ESCUELA RESPONSABLE
	C1. Dos pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIDNA
	C1. Dos pruebas completas de nueva factura. 14 tareas.	EOIP/EOIT
Euskera	Intermedio. Dos pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIDNA
	Intermedio. Dos pruebas completas. 16 tareas	EOIP/EOIT
	Avanzado. Dos pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIDNA
	Avanzado. Dos pruebas completas. 16 tareas.	EOIP/EOIT
	C1. Dos pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIDNA
	C1. Dos pruebas completas. 14 tareas.	EOIP/EOIT
Francés	Intermedio. Dos pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIDNA
	Intermedio. Dos pruebas completa de nueva factura. 16 tareas.	EOIP/EOIT
	Avanzado. Dos pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIDNA
	Avanzado. Dos pruebas completas de nueva factura. 16 tareas.	EOIP/EOIT
	C1. Dos pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIDNA
	C1. Dos pruebas completas de nueva factura. 14 tareas.	EOIP/EOIT
Inglés	Intermedio. Tres pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIDNA

IDIOMA	NIVEL	ESCUELA RESPONSABLE
	Intermedio. Tres pruebas completas de nueva factura. 24 tareas.	EOIP/EOIT
	Avanzado. Tres pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIDNA
	Avanzado. Dos pruebas completas de nueva factura. 16 tareas.	EOIP/EOIT
	C1. Tres pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIDNA
	C1. Dos pruebas completas de nueva factura. 14 tareas.	EOIP/EOIT

IDIOMA	NIVEL	ESCUELA RESPONSABLE
Italiano	Intermedio. Dos pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	EOIP
	Intermedio. Dos pruebas completas de nueva factura. 16 tareas.	
	Avanzado. Dos pruebas elaboradas procedentes del banco de tareas.	
	Avanzado. Dos pruebas completas de nueva factura. 16 tareas.	

CRONOGRAMA PARA EL CURSO 2014/15			
TRIMESTRE	TAREA	FECHA	RESPONSABLE
1º	Selección de tareas procedentes del banco de tareas o del bando de no usadas para las pruebas de 2015	Septiembre y Octubre de 2014	EOIDNA
	Adaptación, edición y pilotaje de pruebas de 2015	Enero de 2015	EOIDNA
2º	Entrega de tareas para 2016 a EOIDNA	27 de Febrero de 2015	EOIP/EOIT
	Entrega de las pruebas	31 de Marzo de	EOIDNA

	de 2015 a EOIs	2015	
3º	Adaptación, edición y pilotaje de pruebas de 2016	Marzo de 2015 - Marzo de 2016	EOIDNA

I. ALEMÁN

DESGLOSE TAREAS	
PRUEBAS ESCRITAS	
NI	16
NA2	16
C1	14
TOTAL	46

ALEMÁN NI			
	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA	TOTALES
Porcentaje	78	22	100
EE	3	1	4
CE	4	2	6
CO	4	2	6
Total tareas	11	5	16

ALEMÁN NA2			
	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA	TOTALES
Porcentaje	78	22	100
EE	3	1	4
CE	5	1	6
CO	5	1	6
Total tareas	13	3	16

ALEMÁN C1			
	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA	TOTALES
Porcentaje	78	22	100
EE	3	1	4
CE	4	2	6
CO	5	1	4
Total tareas	12	4	14

	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA
NI	11	5
NA2	13	3
C1	12	4
TOTAL/ESCUELA	36	12

NI	4 PRUEBAS
----	-----------

Elaboración de 2 pruebas a partir del banco de tareas EOIDNA		
Redacción de 2 pruebas nuevas NI Pamplona & Tudela		
NA	4 PRUEBAS	
Elaboración de 2 pruebas a partir del banco de tareas EOIDNA		
Redacción de 2 pruebas nuevas NI Pamplona & Tudela		
C1	4 PRUEBAS	
Elaboración de 2 pruebas a partir del banco de tareas EOIDNA		
Redacción de 2 pruebas nuevas C1 Pamplona & Tudela		
SOPORTES ORALES		
Elaboración de 5 soportes para monólogos y 5 para diálogos		
para cada nivel. Todas las escuelas		

II. EUSKERA

DESGLOSE TAREAS			
PRUEBAS ESCRITAS			
NI	16		
NA2	16		
C1	14		
TOTAL	46		
	EUSKERA NI		
	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA	TOTALES
Porcentaje	91	9	100
EE	3	1	4
CE	6	0	6
CO	5	1	6
Total tareas	14	2	16
	EUSKERA NA2		
	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA	TOTALES
Porcentaje	91	9	100
EE	3	1	4
CE	6	0	6
CO	5	1	6
Total tareas	14	2	16
	EUSKERA C1		
	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA	TOTALES
Porcentaje	91	9	100
EE	4	0	4
CE	5	1	6
CO	4	0	4
Total tareas	13	1	14

	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA
NI	14	2
NA2	14	2
C1	13	1
TOTAL/ESCUELA	41	5

NI	3 PRUEBAS
Elaboración de 2 pruebas a partir del banco de tareas EOIDNA Redacción de 2 pruebas nuevas NI Pamplona & Tudela	
NA	2 PRUEBAS
Elaboración de 2 pruebas a partir del banco de tareas EOIDNA Redacción de 2 pruebas nuevas NI Pamplona & Tudela	
C1	2 PRUEBAS
Elaboración de 2 pruebas a partir del banco de tareas EOIDNA Redacción de 2 pruebas nuevas NI Pamplona & Tudela	
SOPORTES ORALES	
Elaboración de 5 soportes para monólogos y 5 para diálogos para cada nivel. Todas las escuelas.	

III. FRANCÉS

DESGLOSE TAREAS	
PRUEBAS ESCRITAS	
NI	16
NA2	16
C1	14
TOTAL	46

FRANCÉS NI			
	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA	TOTALES
Porcentaje	75	25	100
EE	3	1	4
CE	4	2	6
CO	5	1	6
Total tareas	12	4	16

FRANCÉS NA2			
	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA	TOTALES
Porcentaje	75	25	100
EE	3	1	4
CE	5	1	6
CO	4	2	6

Total tareas	12	4	16
	FRANCÉS C1		
	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA	TOTALES
Porcentaje	75	25	100
EE	4	0	4
CE	4	2	6
CO	3	1	4
Total tareas	11	3	14

	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA
NI	12	4
NA2	12	4
C1	11	3
TOTAL/ESCUELA	35	11

NI	3 PRUEBAS
Elaboración de 2 pruebas a partir del banco de tareas EOIDNA	
Redacción de 2 pruebas nuevas NI Pamplona & Tudela	
NA	3 PRUEBAS
Elaboración de 2 pruebas a partir del banco de tareas EOIDNA	
Redacción de 2 pruebas nuevas NA Pamplona & Tudela	
C1	3 PRUEBAS
Elaboración de 2 pruebas a partir del banco de tareas EOIDNA	
Redacción de 2 pruebas nuevas C1 Pamplona & Tudela	
SOPORTES ORALES	
Elaboración de 5 soportes para monólogos y 5 para diálogos para cada nivel. Todas las escuelas	

IV. INGLÉS

DESGLOSE TAREAS			
PRUEBAS ESCRITAS			
NI	24		
NA2	16		
C1	14		
TOTAL	54		
	INGLÉS NI		
	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA	TOTALES
Porcentaje	69	31	100
EE	4	2	6

CE	6	3	9
CO	6	3	9
Total tareas	16	8	24
INGLÉS NA2			
	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA	TOTALES
Porcentaje	69	31	100
EE	3	1	4
CE	4	2	6
CO	4	2	6
Total tareas	11	5	16
INGLÉS C1			
	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA	TOTALES
Porcentaje	69	31	100
EE	3	1	4
CE	4	2	6
CO	3	1	4
Total tareas	10	4	14

	EOI PAMPLONA	EOI TUDELA
NI	16	8
NA2	11	5
C1	10	4
TOTAL/ESCUELA	37	17

NI	4 PRUEBAS
Elaboración de 3 pruebas a partir del banco de tareas EOIDNA	
Redacción de 3 pruebas nuevas NI Pamplona & Tudela	
NA	3 PRUEBAS
Elaboración de 3 pruebas a partir del banco de tareas EOIDNA	
Redacción de 2 pruebas nuevas NA Pamplona & Tudela	
C1	3 PRUEBAS
Elaboración de 3 pruebas a partir del banco de tareas EOIDNA	
Redacción de 2 pruebas nuevas C1 Pamplona & Tudela	
SOPORTES ORALES	
Elaboración de 5 soportes para monólogos y 5 para diálogos para cada nivel. Todas las escuelas	